

Brazoria, Comal, Ft. Bend, Guadalupe, Hays, Travis, Uvalde, Williamson

LA VOZ

FREE / GRATIS

October, 2026

Volume 21 Number 10

*Person of
the Year*



Maria Luisa Flores:
Photo taken in the 1960s en
Laredo, Texas. She was nine
years old and in the 4th grade.

**See Interview
on Pages 6 & 7**

Representative Lulu Flores
Meeting the Challenge of the 90th Legislature



People in the News



Travis County Women Lawyers' Association Recognizes Maya Guerra Gamble.

We are thrilled to recognize the **Honorable Maya Guerra Gamble** as a 2026 **Pathfinder Honoree!** A lifelong Austinite and the first judge elected to preside over **Travis County's 459th District Court, Judge Guerra Gamble** has dedicated her career to protecting the vulnerable, advancing equity, and mentoring new legal professionals.

Celebrate Judge Guerra Gamble's leadership at the TCWLA Pathfinders Awards & 50th Year Celebration on November 6, 2026! Learn more & register: <https://tcwla.org/event/2026-pathfinders-event/> See less



Latino HealthCare Forum Celebrates Ma. Isabel López

Hoy, en el **Día de la Latina**, nos enorgullece celebrar a **Ma. Isabel López, Directora Ejecutiva de PromoSalud**, por haber sido nombrada una de las homenajeadas de los **Premios Latinas**

de **TAMACC** 2026 (Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce).

Este prestigioso reconocimiento celebra a Latinas excepcionales de todo **Texas** cuyo liderazgo, compromiso y servicio están generando un impacto significativo en sus profesiones y comunidades.

El reconocimiento de **Isabel** refleja su dedicación a la educación, el desarrollo de la fuerza laboral, la salud comunitaria y la creación de oportunidades que fortalecen a las familias y comunidades a las que servimos.

Acompañenos a felicitar a todas las homenajeadas por este merecido reconocimiento de los **Premios Latinas de TAMACC** 2026. ¡Felicidades, Isabel! Tu familia de PromoSalud se siente orgullosa de ver tu liderazgo, visión y compromiso reconocidos a nivel estatal.



Legendary KEDA Radio Personality El Güero Polkas, 80, Passed Away

It is with profound sadness that we share the news of the passing of a true legend of **Texas Radio, EL GÜERO POLKAS, RICK PEÑA DÁVILA**, at the age of 80. A renowned and beloved radio personalities for several decades, his unique style and his joyful delivery captured the hearts of fans listening to the family radio station, **KEDA Radio Jalapeño 1540 AM**. In the **Texas Radio industry, EL GÜERO POLKAS** was known as "the *Wolfman Jack of Tejano radio*."

In 1957, his father, **Manuel Gonzales**

Dávila Sr., and **Pepino** became partners and signed a contract with **Manuel Leal**, who owned **KUKA**. In October 1959, "**Teen's Choice**" was born with **Manuel Jr.** and **Rick**; and later **Pepino's** son, **Gilbert Villarreal**.

"We kind of spun off 'Tops and Bops,' which was hosted by **Manuel Leal's** daughter **Sylvia** and her friend, **Teresa Garza**, who gave us her massive record collection when we came in," **Rick** continued.

A big reason for the **Dávila's** popularity is because they played the songs **KTSA** and **KONO** would not play, tunes by **Sunny and the Sunglows, Doug Sahm and Rudy Tee**. Since then the **Dávila's** have been the champion for the underdog.

"Our Spanish wasn't very good, but it was a hit because of the dedications and because we spoke English," said **Manuel Jr.** "We also played the slow stuff and the tunes other stations stopped playing once they were six months old. So people saw us as the first oldies station."

On March 17th, 1966, **KEDA** went on the air as a sunrise-sunset station with the slogan of "**La Tejanita**." **Rick** was in the **Navy**, but he was still heard via a pre-recorded tape.

They brought "**Teen's Choice**" to **KEDA** with **Manuel Jr.** and his brother **Roy** as the show's hosts, but that's when the **Dávila's** realized that the real money was in Spanish-language radio and by now all the **Chicano** bands, such as **Sunny and Little Joe**, had started to record in Spanish.

When **Rick** finished his two-year military stint, he hit the airwaves with his antics and became an instant hit. But according to **Gilbert Rodríguez** of **Gilbert's Restaurant**, he said, "*what endeared KEDA to everyone is that they gave everybody a chance by playing their music regardless of fame or no fame.*"

"Our father taught us to fight for our local talent because there are musicians out there that are good," **Rick** said. "They just have to be given the opportunity. So we

played music that nobody else would play. We were a mom and pop operation and we didn't make any bones about it because ours was a blue collar worker station."

In regard to his monikers, **Rick** stated that one day **Humberto Lozano López** aka **Capirucha** walked in and corrected a word he mispronounced, then he turned to his father and said, "*Ese p****e Güero Polkero*" and from that point on **Rick** announced himself "*les habla el güero polkero*." **Chalito Johnson** told him to stop saying it that way. Then **Manny Guerra** came up with the moniker "**Güero Polkas**" and it stuck in the best way possible.

On July 29th, 2011 **Richard P. Davila** signed off for the last time. He enjoyed being a Grandfather and a Great Grandfather. After a brief scare with **COVID** he got better and returned to his duties of being an awesome grandpa and greatgrandpa.

Battling through several illnesses, his favorite time was family time. We can almost hear him inviting us to the latest dance, "*¡Gratis, Gratis, Gratis!*"

Our heartfelt condolences to the **PEÑA DÁVILA** family, friends, and fans of **EL GÜERO POLKAS** around **Texas**. His legacy and his memory will live in our hearts. **RICARDO PEÑA DÁVILA, PRESENTE!** A beloved voice and an iconic, unique style on the air



Tom Herrera Passes Away

Long-time community activist **Tom Herrera** passed away recently. He retired many years ago from working with the **State of Texas**. His wife **Ann**, passed away a few years ago. **Tom** was a graduate of **Texas A&I University** in **Kingsville**. He enjoyed gardening and served as a precinct chair in **Travis County**. **Tom** was a distributor of **La Voz Newspaper**.

PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Rev. James Harrington

José Angel Gutiérrez

Distribution

Sergio Porras

Arturo Gonzales

Maricela Benites

Marketing

Peggy Vasquez

La Voz Newspaper is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier pregunta sobre el contenido de este periodico, llamanos en 512-944-4123 o por email: lavoztex-as@gmail.com

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a *La Voz Newspaper*! Como puedes ver en la portada de este ejemplar, temenos al **Representante Estatal Maria Luisa "Lulu" Flores**. We call attention to her because of all the hard work she puts in as a State Representative. We also wish to shine the light on her because she is our **Person of the Year** recipient.

On page 6 & 7 you will find an interview of **State Rep Flores** that was conducted by **Alicia Perez-Hodge**. This interview provides but a short glimpse into the life of **Lulu Flores** and if you are like most people, you will asking, where is the book on her life.

Also to be found in this issue of *La Voz* is a very interesting piece written by **Dr. Angela Valenzuela** from her blog spot at The **University of Texas at Austin**. **Dr. Valenzuela** explains very thoughtfully what is taking place with respect to the abolition of **Mexican American Studies**. This move by the **UT** administration is short sighted and disappointing. After 50 plus years, this move is but another attempt to erase **La Raza**.

Another regular contributor to *La Voz* is **Dr. José Angel Gutierrez**, As the author of almost 20 books, he has something say on just about any subject. And he still has lots of ideas.

Last comment from me, if you are interested in writing stories, contact me and we discuss what you have in mind.

Editorial



**Alfredo Santos c/s
Editor & Publisher**

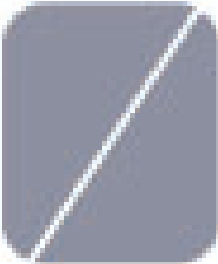




November 3, 2026 Joint General and Special Elections

Vote Early

Early Voting Calendar

S	M	T	W	Th	F	S
	19 OCT 7 a.m. 7 p.m.	20 OCT 7 a.m. 7 p.m.	21 OCT 7 a.m. 7 p.m.	22 OCT 7 a.m. 7 p.m.	23 OCT 7 a.m. 7 p.m.	24 OCT 7 a.m. 7 p.m.
25 OCT 7 a.m. 7 p.m.	26 OCT 7 a.m. 7 p.m.	27 OCT 7 a.m. 7 p.m.	28 OCT 7 a.m. 7 p.m.	29 OCT 7 a.m. 7 p.m.		30 OCT 7 a.m. 7 p.m.

Extended Hours
*7 locations open until 10 p.m.

***7 locations open until 10 p.m. Thursday, October 29 & Friday, October 30**

 Ben Hur Shrine Center

 Lakeway Activity Center

 Millennium Youth Entertainment Complex

 PfISD Rock Gym

 Randalls Brodie

 Travis County Clerk, 5501 Airport Blvd

 UT Texas Union

Find sample ballots, locations + ID requirements at VoteTravis.gov.

Election Day: Tuesday, November 3, 2026

IN THE LEAD: NPR/Marist Poll Shows Hinojosa Beating Abbott by 3 Points As Abbott Continues to Sink



AUSTIN, TX – A new NPR/Marist poll shows Gina Hinojosa winning the Texas Governor's race at 49-46%, showing back-to-back polls of her beating Greg Abbott. Hinojosa has made sweeping gains across the board, especially among Independents, non-White voters, and gaining with former Abbott voters.

¡Yo No Me Rajo!

An Interview with Texas Maria Luisa

This Interview was conducted by
Alicia Perez-Hodge

Maria Luisa “Lulu” Flores has been involved in politics and social change for decades. She her leadership style from the best and as a Mexican American women she is unique. She is an attorney who is a Democratic member of the **Texas House of Representatives** from **51st** district. She took office in January 2023.

Lulu Flores grew up along the **U.S.–Mexico** border. Her father was an attorney and among the founding members of **League of United Latin American Citizens (LULAC)**.

She graduated from **The University of Texas at Austin** with a bachelor’s degree in government. In 1980, she earned her **Juris Doctorate** from **The University of Texas School of Law**.

After law school, **Flores** became the chief of staff for **Texas State Representative Irma Rangel** (D–Kingsville), the first **Mexican American** woman to serve in the **Texas House of Representatives**.

Lulu Flores is an attorney and, with her husband **Scott Hendler**, is a partner at **Hendler Flores Law, PLLC**. She served as a delegate for **Hillary Clinton’s** 2016 presidential campaign.

Texas House of Representatives

Flores ran in for office in 2022 to represent district 51 of the **Texas House of Representatives**. She won a crowded **Democratic** primary, receiving about 60% of the vote. She was endorsed by the editorial board of the **Austin American-Statesman**. In the general election, **Flores** received

84.4% of the vote, defeating **Republican** challenger **Robert Reynolds**.

Lulu Flores was sworn in on January 10, 2023, succeeding **Eddie Rodriguez**. She has said her biggest legislative priority is reducing property taxes and increasing funding for public education. She is a member of the **Texas House of Representatives LGBT Caucus** and supports **Senator Carol Alvarado’s** (D–Houston) legislation to

La Voz: Entiendo que tu eras originalmente de **Laredo, Texas**? Could you share with our readers a bit about your roots and growing up in a border town?

Lulu Flores: I am the youngest of nine children of **Francisco J. Flores** and **Ernestina S. Flores**. My dad was an attorney who never went to college but apprenticed for a law office and took some correspondence courses and sat for the Bar exam and passed, as you could do back in the late 30’s.

La Voz: ¿Y tû mama?

My mom attended one semester of college before having to go back to work because her dad had passed away and the depression hit

Flores: My mom attended one semester of college before having to go back to work because her dad had passed away and the depression hit, and she was the oldest of eight and needed to go back and help her mom. She worked in retail, later she became a teacher at a parochial school as she dreamed of and then lastly became a store manager for a small women’s boutique.

La Voz: Going back to your father. Share with us a little more about his background.

Flores: Dad was a founding member of **LULAC**, traveling from **Laredo** to **Corpus** to the initial meetings of **LULAC** Council Number 1. Mom was a member of the **LULAC Auxiliary** (or Lady **LULACA** as I jokingly say).

La Voz: Were they involved in other com-



ABOVE: Maria Luisa “Lulu” Flores and Texas State Representative Irma Rangel. Photo taken in the 1980s.

munity organizations:

Flores: They were active members of the community and active in **LULAC**, the **Knights of Columbus**, the **Alhambra** and the **Guadalupeños** at our **Christo Rey Church**. And my dad was a school board member and then **County Tax Collector Assessor** for 20 years – so I had my role model for going into politics.

Growing Up in Laredo

La Voz: How would you characterize **Laredo**?

Flores: **Laredo** was a small city (about 63,000 when I left for **Austin** in 1975) and it didn’t have big box stores or many chain restaurants while I was growing up – we definitely had **HEBs**, **Dairy Queen** and **Whataburger**, but mostly lots of local restaurants and taquerias. **Nuevo Lar-**

edo (or el otro lado) had a mercado and good restaurants. Back then we could cross back and forth without any issues. We all had family and friends on both sides of the border and was really one community back then – none of this fear of **Mexico** or **Mexicans** – we were familia. And we were always proud of our **Latinidad** and our cultura. Even the Anglos in **Laredo** all spoke Spanish.

La Voz: How would you characterize yourself back then?

Flores: I was competitive and an over achiever early on – studying hard to get As and setting the standard to get me into law school one day. I loved sports and was in drill team and a cheerleader in high school and junior college, and my senior year I was co-captain of our girls’ basketball team which I lobbied to create. I was also president of my junior class and **Student**

State Representative D-51

“Lulu” Flores

Council president my senior year, which was at the former all boys' Catholic school.

La Voz: So you went to an all girls Catholic high school?

Lulu Flores: Yes. What happened was that our Catholic girls' school had to close due to a lack of funds so we ended up at the boys' school my last year and I graduated from there.

My grandmother had insisted that we go to an all-girls Catholic school, so of course we went, never realizing I'd end up graduating from the boys' school. So, because my plan was to run for the student council, I ran against the boys and won with a team of all girls' leadership (except one boy). That was the first of my close races and runoffs!

Following the Dream

La Voz: What brought you to Austin?

Flores: College. I graduated as a co-valedictorian at **Laredo Junior College** and received a big \$500 scholarship from **UT**. How could I say no? Seriously, I always wanted to come to **Austin** and attend **UT** and **UT LAW** and follow in the footsteps of my big brother and sister. While attending law school, I had the privilege of working for **Rep. Irma Rangel**, and I got bitten by the bug of working at the **State Capitol** on state policy. She set an example that I wanted to emulate. I always dreamed of making a difference and working in politics, and I am happy to finally have this opportunity to serve.

La Voz: **Irma Rangel**, was the first **Mexican American** woman to serve in the **Texas Legislature**. You were fortunate to have worked for her. What are the most important lessons you learned from her that guide your work today as **State Representative**?

Lulu Flores: **Irma** was a force of nature, short in stature but big in impact – I like to say “*chiquita pero pica*”. She taught me many things: to always remember where you came from, to be proud of our Latino



**Texas State Representative
Irma Rangel (Kingsville)**

heritage and to stand up for our community, to always speak up in the face of injustice, to always stand up for the “little” people – those who don't always get listened to or heard, to never back down, to work hard, and to always open doors to those who come after us and lift them up.

La Voz: Those are all powerful lessons all of us need to remember.

Lulu Flores: Yes they are!

La Voz: On August 12, 2026, in collaboration with **Latinos for Excellence in Higher Education**, you chaired a **People's Hearing on Threats to Diversity and Academic Freedom in Higher Education**. Why is this issue important to you?

Lulu Flores: Threats to higher education are taking place all over **Texas**, but the events that most directly prompted the **People's Hearing** were the **University of Texas System's Board of Regents'** decision to prohibit the teaching of “unnecessary controversial subjects” and the consolidation of race, gender and sexuality departments at **UT Austin** and **UTSA**. **UT Austin** is not in my district, but it is close to me and near the Capitol, and I am a two-time alumni of the university. So, seeing this disturbing trend so close to home made

me want to take action.

The **Legislature** and the administration have politicized higher education in **Texas**. Under the guise of ensuring that the university is safe for a diversity of viewpoints, they are enforcing a narrow and ideologically rigid vision while claiming to value “color-blindness,” they are erasing the contributions and struggles of minority groups.

This is unacceptable

Flores: As a Latina, I am outraged that my experience, along with that of many others, is being ignored and pushed aside by institutions that should be embracing all kinds of knowledge. As a Texan, I am concerned that members of our once-excellent faculty will leave the state, that our students will not be educated in the full flower of human experience, and that our economy will suffer when recent graduates only know what was already familiar to them. **Texas** public universities are essential to the business, culture, history and self-understanding of the **Lone Star State**, and I cannot abide by the degradation of these vital institutions.

La Voz: What can we expect from next year's legislative session? Will you be introducing any new legislation?

Lulu Flores: Yes. I hope to introduce Legislation addressing what is occurring at **UT** and other institutions of Higher Education. Also, some commonsense gun safety legislation regarding safe storage of guns; a bill to raise the State minimum wage and some new animal protection bills, to name a few.

La Voz: What should the Latino community prepare for?

Lulu Flores: If we win the elections, we should expect to see good legislation being passed and the end of draconian laws that have been forced down our throats these past several years. If we improve our numbers in the Legislature and get a Democratic governor, we can begin to undo a lot of the damage that's been done to our communities. If we DON'T show up and vote, then we have to understand that elections have consequences and we will have to be ready to withstand even more attacks

on our communities and institutions. We have a great opportunity right now and we must not squander it. Let's vote raza!

La Voz: Do you have any election predictions for November?

Lulu Flores: That we will have a big voter turnout given the results of our recent primary results. Texans are angry, and have every right to be, so my hope is, and I expect there to be an overwhelming turnout to bring change to our state.

La Voz: What advice do you have for young Latinas/os aspiring to follow in your footsteps?

Set goals, work hard – always do what you commit to; keep your word and show up. Fight for justice; be kind to others; stay humble – be a work horse not a show horse. Serve others. Respect everyone.

Lulu Flores: Set goals, work hard – always do what you commit to; keep your word and show up. Fight for justice; be kind to others; stay humble – be a work horse not a show horse. Serve others. Respect everyone. Love and be proud of who you are and never forget where you came from and bring others with you to the table – be inclusive! And always stand up for your rights as a woman and not let yourself be held back. I am so happy to see how things have changed for women, especially for Latinas, who are finally getting their due and becoming “chingonas” or women in charge unapologetically.

La Voz: Pues con esos palabras ceramos esta entrevista. We want to thank you for taking the time to visit with us.

Lulu Flores: It is my pleasure to share my thoughts and hopes with your readers. Let just add, it is never too late to get involved. If you want a better future for yourself and your family, make the time to attend a meeting and lend a hand!

Academic Freedom Is Civil Rights Infrastructure: What UT's Dismantling of Ethnic and Gender Studies Costs Us

by

Angela Valenzuela, Ph.D.
[A LULAC Statement]



Academic freedom is usually defended as a professional courtesy—a protection professors enjoy—an internal matter for faculty senates and accreditors. That framing is a mistake, and it is a mistake civil rights organizations cannot afford to repeat.

For **LULAC**, academic freedom is infrastructure. It is the machinery that produces the evidence our advocacy runs on. Take it apart and our work does not merely become harder in some abstract sense. It becomes unprovable.

Our committee writes with new urgency. On September 17, 2026, **UT Austin's** provost eliminated the undergraduate majors in **Mexican American and Latina/o Studies**, **African and African Diaspora Studies**, and **Women and Gender Studies** (Cordova, 2026). Not consolidated. Eliminated.

**Consider how our
tradition actually won.**

When **Delgado v. Bastrop ISD** ended the de jure segregation of **Mexican American** children in **Texas** schools in 1948, it rested on documentation of how districts sorted children and on what basis. When **Hernandez v. Texas** reached the **Supreme Court** in 1954, the case turned on demonstrated patterns—decades of jury exclusion in **Jackson County**, the social facts of a community treated as a class apart.

When school finance litigation exposed the chasm between property-rich and property-poor districts, the argument was built from data somebody had to collect, analyze, and publish. When voting rights cases have tested **Texas** redistricting, they have depended on demographers and political scientists willing to put their findings on the record under oath.

None of that evidence fell from the sky. It came from scholars who were free to ask questions the state of **Texas** would have preferred nobody ask, and free to publish answers that embarrassed powerful institutions.

That is the relationship: researchers produce the record, advocates convert the record into remedy. Break the first half and the second half collapses. And it is intentionally "getting collapsed."

**What Was Built, and
How Long It Took**

The **Center for Mexican American Studies** was established at **UT** in 1970, "born of the civil rights movement," with **Américo Paredes** among its principal founders and its first director (Center for Mexican American Studies, n.d.). In 2014, **UT** created the first academic department in the **United States** devoted comprehensively to **Mexican American and Latina/o** life, and the university announced it with pride: **President Bill Powers** said the new department would ensure "that

UT is the best place for **Latino studies** in the United States" (University of Texas at Austin, 2014).

**Fifty-six years of
institution-building. A national first.
A major that no longer exists.**

How It Was Dismantled The elimination did not arrive out of nowhere. It is the final step in a sequence that this blog and the public record now documents clearly (Ayala, 2026; Valenzuela, 2026).

Senate Bill 17 took effect January 1, 2024, closing the **Multicultural Education Center**, the **Gender and Sexuality Center**, and the **Monarch Program** serving immigrant students. By April, roughly 60 staff who had worked in those programs were terminated—half of whom

were Black and half of whom were Latino, and the majority, women.

Senate Bill 37, adopted in June 2025, curtailed shared governance—faculty senates now exist only at a governing board's pleasure, presidents appoint half their membership, and a new ombudsman may recommend withholding state funds from noncompliant institutions.

In August 2025, **UT** abolished its **Faculty Council** outright, going beyond what **SB 37** required. In October 2025, the **Graduate Student Assembly** was blocked from even considering resolutions opposing **SB 17** and **SB 37**.

In February 2026, **UT** announced the closure of seven departments in the **College of Liberal Arts**, folding **Mexican American and Latina/o Studies**, **African and African Diaspora Studies**, **Women's, Gender, and Sexuality Studies**, and **American Studies** into a single unit, the **Department of Social and Cultural Analysis**. The consolidation was originally slated for Fall 2027; the timeline was accelerated by a full year.

In September 2026, seven months after that merger and weeks into the accelerated implementation, the majors were eliminated. Yes, gone.

The sequence matters. The very bodies that might have questioned, resisted, or demanded accountability for these decisions had already been dismantled before the decisions were announced. That was not incidental; it was structural. In work I have described elsewhere (Valenzuela, 2024), the mechanisms of internal deliberation and resistance are weakened first, clearing the way for consequential decisions to proceed with diminished scrutiny. The result is not merely organizational change, but profound institutional disruption, with significant human costs, including trauma and harm to faculty, students, and communities (Zamora & Valenzuela, 2023; Valenzuela, 2024).

The Condition of the "New Department"

What replaced these departments deserves description, because it tells you what the merger was for.

According to **Dr. Cary Cordova**, an **American Studies** professor at **UT** who gave a first-person account to *The Higher Ed Advocate*, the **Department of Social and Cultural Analysis** began the fall semester without an operating budget for the academic year, and her colleagues could not obtain keys to their buildings (Cordova, 2026).

Faculty have simultaneously been told they must resubmit courses they have taught for years for approval against the university's rewritten core curriculum, on a two-week turnaround. Courses not submitted in time are automatically removed from the core. As **Cordova** describes the standard being applied: "no SCA courses—no matter the topic—will be included in the core without a new approval" (Cordova, 2026).

Who conducts that review matters. *"We are not being reviewed by our peers," Cordova writes, "but by AI and people who hold our scholarship in deep disregard"* (Cordova, 2026). She further reports that the dean declined to advance **African American Women's History** and **Native American Women's History** as even worthy of consideration for the core, and draws the conclusion herself: *"the message is very clear: women of color are not welcome at this university"* (Cordova, 2026).

Set that beside where the university has been investing. The **Civitas Institute** was founded in 2022 with \$6 million and the backing of the lieutenant governor's office. The **School of Civic Leadership** created to house it now carries 44 faculty and is launching degree programs in **Civics Honors**, **Great Books Honors**, and **Strategy & Statecraft**. The rewritten core curriculum against which our colleagues' courses are now being judged was designed by a committee heavy with **School of Civic Leadership** faculty, and narrows general education toward Western civilization and U.S. history (Valenzuela, 2026).

One department cannot get keys. Another is conferring new degrees. The resources did not vanish in a budget crisis. They were redirected. A Department Is Not a Course List—and a Major Is Not a Course List Either

In February, the university's defense was that nothing had been eliminated: the courses would persist and the faculty would remain employed. Seven months later, the majors are gone. Any future assurance from this administration should be evaluated against that record.

We should still be precise about what remains at risk, because precision is what the university is counting on us to lack. Courses may survive the core review. Faculty remain on payroll. But a major is the structure that lets a student declare a field, be advised in it, complete a coherent sequence in it, and graduate credentialed in it. Without the major, there is no pipeline—no undergraduates entering the field, therefore fewer graduate students, therefore fewer scholars, therefore less research and an intentionally impoverished field.

And a department is the structure that controls hiring lines, tenure standards, and the internal argument about what counts as significant scholarship. Merge four fields into one unit and you manufacture a permanent competition for a shrinking pool of lines. Remove the major, and the field loses the enrollment numbers it would need to justify those lines in the first place.

The attrition from here will be gradual, and it will be attributed to student demand. That is how a field is ended without anyone having to announce its end—except that this time, someone did announce it.

What This Costs Our Communities

Texas Latinos are not a minor constituency awaiting occasional study. According to the **Texas Demographic Center's** 2023 estimates, **Hispanic Texans** constitute 39.8% of the state's population, compared with 38.7% for non-Hispanic **White Texans**—the largest population group in **Texas** (Texas Demographic Center, 2025). The crossover is not an artifact of one estimation method; **Census Bureau** estimates placed **Hispanic Texans** at 40.2% against 39.8% non-Hispanic Whites as of July 2022, a plurality—meaning the largest share—rather than the majority that headline coverage claimed (Asch, 2023).

By either accounting, the flagship has eliminated the undergraduate major devoted to studying the state's largest population group, in the very years that group became the largest.

The infrastructure being dismantled is where knowledge about our schooling, our labor, our health, our neighborhoods, our political representation, and our histories has been produced.

When it goes, the consequence is concrete. The next time a district's discipline data shows our children being pushed out, the next time a redistricting map dilutes our vote, the next time a bilingual program is defunded or a colonia goes without water, the scholar who would have documented it will hold a position in another state, and the dissertation that would have established the pattern will never have been written.

No data, no case. No case, no remedy.

That is not a side effect of these decisions. For anyone who would prefer our conditions to remain undocumented, it is the entire benefit.

What LULAC Calls For

Restore the majors. This is the immediate demand, and it is specific: reinstate the undergraduate degree programs in **Mexican American and Latina/o Studies**, **African** and **African Diaspora Studies**, and **Women** and **Gender Studies**, with their advising structures and graduation pathways intact.

Extend the two-week deadline and disclose the review. Faculty are being asked to justify years of curriculum in a fortnight, against criteria they did not set, before reviewers whose identity and methods have not been disclosed. If artificial intelligence is being used to evaluate whether courses belong in the core, the university should say so publicly, name the system, and publish the criteria. A public institution owes the public that much.

Allow faculty to submit appeals for rejected courses. To not do so would make the review process effectively one-sided, leaving faculty with no meaningful opportunity to correct errors, challenge inconsistent applications of the criteria, or respond to judgments that could remove long-standing courses from the core curriculum. Any process consequential enough to determine what students may count toward their core education should include a transparent and timely mechanism for reconsideration.

Fund the department it created. A unit operating a semester into the year without a budget or building access is not being administered. It is being starved.

Restore the faculty's role in academic decisions. No degree program at a public university should be eliminated without a recorded vote of the faculty who teach in it. We call on the **Board of Regents** to reconstitute an elected faculty governance body at **UT Austin** with guaranteed consultation rights over program closure, and on the Legislature to revisit **SB 37**, which made this year's decisions possible by removing everyone with standing to object.

Protect the people. Staff, untenured faculty, graduate, and undergraduate students in these fields are the most exposed and



Academic Freedom Is Civil Rights Infrastructure: What UT's Dismantling of Ethnic and Gender Studies Costs Us, by Angela Valenzuela, Ph.D. [A LULAC Statement]

the least able to speak without professional risk. Organizations with institutional standing like Texas LULAC should be the ones speaking.

Sustain the scholars while we fight for the programs. Restoring the majors is the goal, and it will not happen this semester. In the meantime, the people who do this research need somewhere to keep working. We call on foundations, professional associations, and Latino-serving institutions across Texas to fund fellowships, research partnerships, and publication support for scholars of Mexican American and Latina/o life whose institutional footing has been cut out from under them. LULAC councils will make our own records, our testimony, and our community's knowledge available to that work.

LULAC has always understood that power prefers our conditions to stay invisible, and that making them visible is the first act of every campaign we have ever won. Defending academic freedom is not a detour from that work. It is that work, at the point where it begins.

References

Asch, S. (2023, June 23). Texas is officially majority Hispanic, according to the Census Bureau. Texas Standard. <https://texasstandard.org/stories/texas-population-majority-latino-census-bureau-update/>

Ayala, A., III. (2026, February 14). UT Austin's elimination of Mexican American and Latina/o studies is a betrayal of Texas. Latinopia.com. <http://latinopia.com/latino-literature/latinopia-guest-blog/guest-blog-alfonso-ayala-iii-elimination-of-mexican-american-studies-and-latino-studies/>

Center for Mexican American Studies. (n.d.). About. The University of Texas at Austin, College of Liberal Arts. Retrieved

September 18, 2026, from <https://liberalarts.utexas.edu/cmas/about.html>

Cordova, C. (2026, September 17). Breaking: UT Austin eliminates ethnic and gender studies majors. The Higher Ed Advocate. <https://higheredadvocate.substack.com/p/breaking-ut-austin-eliminates-ethnic>

Mexican American and Latina/o Studies. (n.d.). About. The University of Texas at Austin, College of Liberal Arts. Retrieved September 18, 2026, from <https://liberalarts.utexas.edu/mals/about/>

Texas Demographic Center. (2025, July 2). Texas as population: Trends and characteristics [Presentation slides]. https://demographics.texas.gov/Resources/TDC/Presentations/88837d2e-786a-4c0a-a0d3-55fd-7d54cef8/20250702_TexasWorkforceCommission.pdf

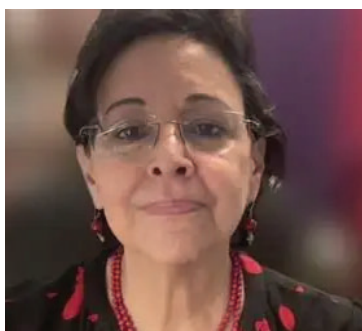
University of Texas at Austin. (2014, September 10). New groundbreaking department to focus on Latino, Mexican American experience. UT News. <https://news.utexas.edu/2014/09/10/new-groundbreaking-department-to-focus-on-latino-mexican-american-experience/>

Valenzuela, A. (2026, September 7). The political transformation of UT. Texas Education Equity. <https://texasedequity.blogspot.com/2026/09/the-political-transformation-of-ut.html>

Valenzuela, A. (2024, December 20). Monopoly tycoons in a game of Jenga: The censorship of bodies, protest, and speech at UT-Austin. Texas Observer. <https://www.texasobserver.org/censorship-ut-austin-professor-angela-valenzuela/>

Zamora, E., & Valenzuela, A. (2023, February 13). Anti-DEI law implementation has been a disaster. Texas Observer. <https://www.texasobserver.org/anti-dei-law-implementation-has-been-a-disaster/>

@TexasLULAC @LULA



Almost Forgot or Should We Combine?

José Angel Gutiérrez

joseangelgutierrez.com/MyBooks/
voiceoftheland.blogspot.com



In March of 1968, **Brown** got the brilliant idea to commemorate the cultural contributions of other people such as the Asians and Mexican in his district.

Help from Others

He got initial help from two

other Democrats, **Edward R. Roybal** from LA county and **Henry B. Gonzales** from **San Antonio, Texas** to present an annual commemoration. Ultimately, he had 11 other Democrats and 6 Republicans, including **George H.W. Bush** as sponsors. **U.S. House Resolution 1889** was passed and signed into law by **President Lyndon B. Johnson** on June 11, 1984.

It became **Presidential Proclamation 3869** and became **Public Law 90-498**. This was to commemorate the contributions for these people for one week. It was originally called **Mexican American Week** during September 15th and 16th. The word "Hispanic" had not crept into the English vocabulary yet, not until May 15, 1977.

From a Week to a Month

Ten years later in 1987, **Congressman Esteban E. Torres**, also from **LA**, began the push to enlarge the period of commemoration from a week to a month. He caught the attention of **US Senator Paul Simon** who introduced a similar bill the following year. **President Ronald Reagan** signed it into law in 1988 and **President George H. W. Bush** issued the first official proclamation for the 31-day celebration called **National Hispanic Heritage Month**.

The groups to be honored were expanded to include 5 other countries, besides **México**, which gained independence from **Spain** on September 15th and became part of the Americas: **Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua**. Two other countries were added because their independence came on the 18th of September: **Chile**; and, **Belize** on September 21st.

What Should You do?

Hold an event. You still have about 30 days to do a food fest; a conjunto festival; organize a public presentation on our contributions to the USA; go out and register voters; write a children's picture book like I did, I am **Olga**, the first Latina Jet Fighter Pilot (New York: Austin Macauley Publishers, 2019).

If you are one of those that says, "30 days! Dios mío!" and do nothing but whine and wring your hands, then form a group of collaborators, sponsors, presenters, and begin planning for 2027. You can get ideas from the **National Museum of the American Latino**; you can invite **Linda Alvarado**, only woman and only Mexicana to own a professional major league team, the **Colorado Rockies**, she might come; or invite me for a presentation on my books (joseangelgutierrez.com/my-books), I'll come.

José Angel Gutiérrez currently lives in Southern California.

US Army took over under the **Treaty of Paris**, from 1898 to 1946 and paid \$40 million bucks.

History

George E. Brown was the **US Representative** for most of east **Los Angeles County** and metroplex into the **Inland Empire** back in the mid-1960s. He began his political career as a council member in **Monterey Park** about 7 miles east of downtown **LA**. He became Mayor, then a member of the **California State Assembly**, then **US Representative** in 1962 until 1970. He was succeeded by **Joe Baca**. His districts beginning as city council member to the **US Congress** were always growing in ethnic and racial populations, mostly Asians and Mexicans.

In 2025, it was the same delayed proclamation as it is now in 2026. Finally, getting around to it, the **Trump White House** issued the traditional **Hispanic Heritage Month (HHM) Proclamation** late on September 17th. It was posted and sent out when it should have been before or no later than September 15th.

That is when HHM begins and runs to October 15th each year. The national theme for HHM is "Unidos, Somos Mas." In the title above, I ask, "Should We Combine?" **Asian American** and **Pacific Islander Month** begins September 22nd. If the HHM gets announced any later in 2027, it may as well be combined with that of our cultural cousins like the **Los Filipinos**, our brothers and sisters. They also were conquered and occupied for centuries by the Spanish from 1565 to 1898. Then, the



Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0017027001

SOLICITUD. Beasley 318 LB LP, 5373 West Alabama Street, Suite 315, Houston, Texas 77056, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0017027001 (EPA I.D. No. TX0149730) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 325,000 galones por día. La planta estará ubicada a 1.30 millas noroeste de la intersección de Grunwald Road y U.S. Highway 59, cerca de la ciudad de Beasley, en el Condado de Fort Bend, Texas 77417. La ruta de descarga estará del sitio de la planta por tubería hasta Turkey Creek; de allí hasta el río San Bernard por encima de Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 24 de agosto de 2026. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en la biblioteca del Condado de Fort Bend, Escritorio de Referencia, 1001 Golfview Drive, Richmond en el Condado de Fort Bend, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://permit-search.tceq.texas.gov/>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.9626.29.4932&level=18>

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://permit-search.tceq.texas.gov/>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El **aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud.** El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar **comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud.** Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIEN-

CIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa

Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SO-
LICITUD Y
EL INTENTO DE OBTENER
PERMISO PARA LA CALIDAD
DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO.
WQ0017027001

de educación pública de la TCEQ, gratis, al
1-800-687-4040. Si desea información en
Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adi-
cional del Beasley 318 LBLP a la dirección in-
dicada arriba o llamando a Srta. Susy Vallejo
P.E., EHRA Engineering al 713-784-4500.

Fecha de emisión: 15 de septiembre de 2026

You're invited to Tacos of Texas Podcast - EN VIVO! In this podcast event, we'll be discussing the true, la verdad, history of tacos, Mexicanos y Tejanos in Austin.

Austin Taco History: Tacos, Tejanos, and the Fight against Gentrification

Mexican and Tejano communities built Austin's food scene from the ground up, from early 1900s street vendors and family-run cafés to the Tejano restaurants that became neighborhood landmarks. Now, as gentrification reshapes the city and pushes out the very communities that created this culinary legacy, they're fighting to hold onto it. Hear from the people keeping Austin's taco history alive in a city that's forgetting who built it. Contact Mando Rayo at: 512-785-0447 for times



"Creative Social Engagement Through The Arts"

Nuestros programas son gratuitos y abiertos al público. ¡Participa y expresa tu lado creativo!

Sesión Mensual de Jazz (o Monthly Jazz Jam)

Conciertos Comunitarios y Cánticos Grupales

Canciones en Español e Inglés

Talleres de Música

Información: Correo electrónico - info@creativesea.org

Sitio web: creativesea.org



SACRED SPRINGS POWWOW

OCT 3-4 2026

SAVE THE DATE

MEADOWS CENTER | SAN MARCOS, TX
WWW.SSPOWWOW.COM

WHERE COMMUNITY COMES ALIVE — POWWOW
FOOD, NATIVE CULTURAL ARTS, AND FAMILY FUN!

@INDIGENOUSCULTURES



Fair & Equal Procurement Opportunities

Supporting a more inclusive
business community
in Travis County.

Central Health’s Business Development Program encourages
race-neutral, VetHUB, minority, and woman-owned businesses
to pursue procurement opportunities with us.

Central Health recognizes local and state certifications, including:

- City of Austin Small Minority Business Resources Department (MBE/WBE)
- State of Texas Comptroller Office (VetHUB)
- South Central Texas Regional Certification Agency (SCTRCA)



Sign up to learn about upcoming opportunities.
centralhealth.net/business-opportunities

For questions, contact Margaret A. Castillo at 512.978.8247 or
CHBusinessDevelopment@centralhealth.net

 **CENTRAL HEALTH**



OPEN HOUSE

The Mobility Authority is studying
improvements to US 290 between SH
130 and east of SH 95 South. Join us
at an upcoming Open House to learn
more about the project's proposed
design and share your feedback.

Content for all systems will be the same.



ELGIN
9/29/2026, 4-7 p.m.
First Baptist Church of Elgin
13916 County Line Rd.
Elgin, TX 78621

MANOR
10/1/2026, 4-7 p.m.
St. Joseph Catholic Church
10104 Hill Ln.
Manor, TX 78653



ONLINE
Scan the code for a
virtual option, open
from 9/29/2026 to
10/30/2026.

EN LÍNEA
Escanee el código para
participar virtualmente
del 9/29/2026 al
10/30/2026.

290Ext.com/OpenHouse



CASA ABIERTA

La Autoridad de Movilidad está evaluando mejoras
propuestas para la US 290 entre la carretera
SH 130 y al este de la SH 95 Sur. Acompáñenos en
una Casa Abierta próxima para conocer más sobre
el diseño propuesto del proyecto y compartir sus
comentarios y opiniones.

Contenido será el mismo en ambas.



 290ExtensionProject.com

 290ExtensionProject@ctrma.org

 (512) 225-7788

 @290Extension



Happy Hispanic Heritage Month

Early Voting: Oct. 19 - Oct. 31
Election Day: Tuesday, Nov. 3

¡Su Voto es Su Voz!
Let's vote Raza!!!




Your Homeownership Journey Starts Here

Owning a home is one of life's biggest milestones and we're here to help make it possible. Whether you're buying your first home, upgrading to fit your growing family, or finding your forever place, our experienced mortgage bankers will guide you every step of the way. We believe homeownership should be accessible to everyone. With personalized options, competitive rates, and trusted guidance, your path to homeownership begins today.

Let's turn your dream of owning a home into a reality together.

866.229.5628 Mortgage@SouthStateBank.com
SouthStateBank.com/LaVozdeAustin

All loans are subject to credit approval and program guidelines.
SouthState Bank N.A. NMLS ID #405455. Member FDIC. Equal Housing Lender.



THE M.A.R.C.I.S.O.M.A.R.T.I.N.E.Z CULTURAL ARTS CENTER

33rd Annual Conjunto Festival

OCTOBER 2-3, 2026
\$10 per day

Memorial Park | 900 N. Arroyo Blvd. | Los Fresnos

FRIDAY, OCTOBER 2 | Gate Opens at 3:00 P.M.

5:00 p.m.	Santiago Garza y La Naturaleza
6:00 p.m.	Los Badd Boyz Del Valle
7:00 p.m.	Mando y La Venganza
8:00 p.m.	Ruben Vela Jr. y Los Muchachos
9:00 p.m.	Los Fantasmas Del Valle
10:00 p.m.	Los Tellez
11:00 p.m.	Da Krazy Pimpz

SATURDAY, OCTOBER 3 | Gate Opens at 2:00 P.M.

4:00 p.m.	Los Fresnos High School / Elementary Conjuntos
5:00 p.m.	Rigo Rodríguez y Conjunto Contrabando
6:00 p.m.	David Flores y Los Tremendos Alacranes
7:00 p.m.	Los Angeles Del Sur
8:00 p.m.	Santiago Jimenez Jr. y Su Conjunto
9:00 p.m.	Lázaro Pérez y So Conjunto
10:00 p.m.	Los Cucuys de Rodney Rodríguez
11:00 p.m.	The Delta Boyz

Family Fun **Great Food** **Live Music**

★ ALL AGES WELCOMED ★

No outside food, drinks, or coolers permitted. Lawn chairs are allowed.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. City of Hutto, 500 West Live Oak Street, Hutto, Texas 78634, ha solicitado a la Comisión Estatal de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) la renovación del Permiso de Eliminación de Vertidos de Contaminantes de Texas (TPDES) WQ0011324001, que autoriza la descarga de aguas residuales domésticas tratadas con un caudal medio anual que no debe superar los 3.250.000 galones por día. TCEQ recibió esta solicitud el 28 de julio de 2023.

Este aviso combinado se emite para corregir el nombre de contacto y el número de teléfono del solicitante que se proporcionaron en el NORI original.

La planta está ubicada en 350 County Road 199, in the City of Hutto, en el Condado de Williamson, Texas. El efluente tratado es descargado al Cottonwood Creek, de ahí hasta Brushy Creek en el Segmento No.1244 de la Cuenca del Río Brazos. Los usos no clasificados de las aguas receptoras son elevados usos de la vida acuática para Cottonwood Creek. Los usos designados para el Segmento No.1244 son recreación de contacto primario, suministro público de agua, protección de acuíferos y alto uso de vida acuática. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-97.538611,30.540277&level=18>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Hutto City Hall, 500 West Live Oak Street, Hutto Texas, 78634. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/pending-permits/tpdes-applications>.

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO.



AVISO COMBINADO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER EL PERMISO DE CALIDAD DEL AGUA (NORI) Y NOTIFICACIÓN DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR (NAPD) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0011324001

El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://www.tceq.texas.gov/permitting/wastewater/plain-language-summaries-and-public-notice>.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comen-**

tarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propues-

ta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

AVISO COMBINADO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN
DE OBTENER EL PERMISO DE CALIDAD DEL AGUA (NORI)

Y

NOTIFICACIÓN DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR (NAPD) PARA
AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0011324001

Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en <https://>

www.tceq.texas.gov/goto/cid/. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta solicitud, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y solicitudes públicas deben enviarse electrónicamente a <https://www.tceq.texas.gov/goto/comment>, o por escrito a Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que envíe a al TCEQ pasará a formar parte del registro de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cargo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en <https://www.tceq.texas.gov/agency/decisions/participation/permitting-participation>. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del City of Hutto a la dirección indicada arriba o llamando a **Mr. Randy Lock, Responsable de Tratamiento y Transporte al 254-307-9826.**

Fecha de emisión 11 de marzo de 2026

**Raza Roundtable Meets
the First
Saturday of Each Month
at Beto's Mexican
Restaurant
3306 Oak Springs Dr.
Austin, Texas 78721**



BEATRIZ GONZALEZ

***VIDEOGRAMS**
***SERENATAS**
***SHOWS**
***PRIVATE EVENTS**
TXT FOR INFO

CONTACT:
956-377-0237



Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

APLICACIÓN. El Distrito Municipal de Servicios Públicos del Condado de Hays nº 4, 1715 S. Capital of Texas Highway, Suite 105D, Austin, Texas 78746, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) modificar el Permiso de Eliminación de Aguas Residuales Nº WQ0014309001 autorizar una modificación del área de riego para el sistema de dispersión por goteo subterráneo con acceso público, reduciendo la superficie de 27,74 a 27,55 acres en la Fase II y de 30,19 a 29,93 acres en la Fase III, y aumentándola de 34,44 a 36,12 acres en la fase final; manteniendo el caudal promedio diario en los 150.000 galones por día actualmente autorizados para la fase final. La planta y la zona de eliminación se encuentran aproximadamente a 3.000 pies al noroeste de la intersección de la autopista 290 y Nutty Brown Road, cerca de la ciudad de Dripping Springs, en el condado de Hays, Texas 78737. TCEQ recibió esta solicitud el 29 de mayo de 2026. La solicitud del permiso estará disponible para su lectura y copia en el Ayuntamiento de Dripping Springs, recepción, 511 Mercer Street, Dripping Springs, antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://permit-search.tceq.texas.gov/>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o instalación se proporciona como cortesía y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-97.98277,30.210277&level=18>

AVISO EN LENGUA ALTERNATIVA. El aviso de lengua alternativa en español está disponible en <https://permit-search.tceq.texas.gov/>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y realizará una revisión técnica de la misma. Tras completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo podrá preparar un borrador de permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar se publicarán y enviarán a quienes estén en la lista de correo de personas de todo el condado que deseen recibir los avisos y a quienes estén en la lista que deseen recibir avisos de esta so-**



AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD y INTENCIÓN DE OBTENER UN PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

MODIFICACIÓN

PERMISO Nº WQ0014309001

licitud. El aviso dará el plazo para los comentarios públicos.

COMENTARIOS PÚBLICOS/REUNIÓN PÚBLICA. Puede enviar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es ofrecer la oportunidad de comentar o hacer preguntas sobre la solicitud. TCEQ celebra una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que existe un grado suficiente de interés público en la solicitud o si un legislador local lo solicita. Una reunión pública no es una audiencia administrativa sobre asuntos polémicos.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LOS LITIGIOS. Tras la fecha límite para los comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, relevantes o significativos. **A menos que la solicitud haya sido remitida directamente a una audiencia administrativa, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud se enviarán por correo a todos los comentaristas públicos y a las personas que estén en la lista para recibir notificaciones de esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proporcionará instrucciones para solicitar la**

reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y solicitar una audiencia administrativa sobre los asuntos polémicos. Una audiencia administrativa es un procedimiento legal similar a un procedimiento civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA IMPUGNADA, DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LA SIGUIENTE INFORMACIÓN: su nombre, dirección y número de teléfono; el nombre y número de permiso del solicitante; la ubicación y distancia de tu propiedad/actividad respecto a la instalación; una descripción específica de cómo te verías afectado negativamente por el Sitio de una manera no común para el público general; una lista de todos los asuntos fácticos disputados que plantees durante el periodo de comentarios; y la declaración "[Solicitamos/solicitamos] una audiencia impugnada." Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado en nombre de un grupo o asociación, debe identificar a una persona que represente al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que se vería afectado negativamente por la planta o actividad propuesta; proporcionar la información indicada anteriormente sobre la ubicación

y distancia del miembro afectado respecto a la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué se vería afectada la extremidad; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son relevantes para el propósito del grupo.

Tras el cierre de todos los periodos aplicables de comentarios y peticiones, el Director Ejecutivo deberá remitir la solicitud y cualquier petición de reconsideración o de audiencia impugnada a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión solo puede conceder una solicitud de audiencia impugnada sobre cuestiones que el solicitante haya planteado en sus comentarios oportunos y que no hayan sido posteriormente retiradas. **Si se concede una audiencia, el objeto de la audiencia se limitará a cuestiones fácticas en disputa o a cuestiones mixtas de hecho y derecho relacionadas con intereses y materiales relevantes en calidad del agua que se hayan planteado durante el periodo de comentarios.**

LISTA DE CORREO. Si presenta comentarios públicos, una solicitud de audiencia administrativa o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Jefe enviará por correo los avisos públicos respecto a la solicitud. Además, puede solicitar que TCEQ incluya su nombre en una o más de las siguientes listas de correo: (1) la lista de correo permanente para recibir avisos del solicitante indicados por nombre y número de permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que su nombre se incluya en una de las listas, designe cuál(es) lista(s) y envíe su solicitud por correo a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para más detalles sobre el estado de la solicitud, por favor visite la Base de Datos Integrada de Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilice el número de permiso de esta aplicación que aparece en la parte superior de este aviso.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD y
INTENCIÓN DE OBTENER UN PERMISO PARA
LA CALIDAD DEL AGUA

MODIFICACIÓN

PERMISO N° WQ0014309001

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Todos los comentarios y solicitudes públicos deben enviarse electrónicamente a través de <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidas a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, Oficina del Secretario Jefe, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, pasará a formar parte del registro público de la Agencia. Para más in-

formación sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permiso, llame gratuitamente al programa de educación pública de TCEQ al 1-800-687-4040. Para información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Distrito Municipal de Servicios Públicos del Condado de Hays No. 4 en la dirección indicada anteriormente o llamando a Jacob Valentien, P.E. al (512) 485-0831.

Fecha de emisión: 4 de septiembre de 2026

GAVINO FERNANDEZ JR.

DEMOCRAT SOCIALIST CANDIDATE

FOR AUSTIN CITY COUNCIL DISTRICT 3

NO
TAX INCREASE

NO
DATA CENTER

ABOLISH ICE



TO VOULNTEER:

RAZAGAVINO1@GMAIL.COM / 512 477-7512

PAID POLITICAL ANNOUNCE,ENT BY THE CANDIDATE



Texas Truth and Tall Tales

In 1914, Texas Rangers arrived at the offices of the Laredo newspaper La Cronica with orders to destroy the printing press. The paper had been running articles critical of the lynchings of Mexican Americans along the border, and someone in power had decided that was enough. What they didn't expect was Jovita Idar. She stood in the doorway and refused to move. The Rangers left. They came back the next day when she wasn't there, and destroyed it then. But she had already made her point. Jovita Idar came from a journalism family. Her father Nicasio founded La Cronica, and she and her siblings used it as a tool for advocacy at a time when the violence against Mexican Americans in South Texas was severe and largely ignored by the Anglo press. She organized La Liga Femenil Mexicanista, a mutual aid society that ran schools and provided food and medicine to families in need. She was a journalist, an activist, and a community builder all at once. Texas has no shortage of larger-than-life figures, but Jovita Idar spent decades as one of the most important people the state forgot to celebrate. That's slowly changing. Her story belongs in every Texas history class, taught alongside the figures who have always had their names on buildings.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD. Ciudad de Clute, 108 East Main Street, Clute, Texas 77531, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0010044001 (EPA I.D. No. TX0034436) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio anual de 4,000,000 galones por día. La planta está ubicada 1411 Mockingbird Lane, en la ciudad de Richwood, en el Condado de Brazoria, Texas 77531. La ruta de descarga es del sitio de la planta a una zanja de drenaje, luego hasta el canal de drenaje de Flag Lake, después hasta East Union Bayou, después hasta la vía fluvial intracostera y después hasta el canal Old Brazos River. La TCEQ recibió esta solicitud el 13 de agosto de 2026. La solicitud para el permiso estará disponible para leerla y copiarla en Ayuntamiento de Clute, entrada, 108 East Main Street, Clute, en el condado de Brazoria, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. La solicitud y los avisos asociados están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://permit-search.tceq.texas.gov/>. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.389899,29.015514&level=18>

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://permit-search.tceq.texas.gov/>.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

RENOVACION

PERMISO NO. WQ0010044001

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una**

audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué

el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la solicitud, favor de visitar la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Para buscar en la base de datos, utilizar el número de permiso para esta solicitud que aparece en la parte superior de este aviso.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

RENOVACION

PERMISO NO. WQ0010044001

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/o> por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Ciudad de Clute a la dirección indicada arriba o llamando a Nathan Wilde, Brazos River Authority, al 254-307-9842.

Fecha de emisión: el 9 de septiembre de 2026

La Voz

Newspaper

512-944-4123

47th Annual

Festival Chicano

October 1-2-3, 2026

“Celebrating
47 years
of Cultura”



Gratis
Free

Miller Outdoor Theatre

Hermann Park

Houston, Tejas

THURSDAY, OCT. 1st 7:00 pm	FRIDAY, OCT. 2nd 7:00 pm	SATURDAY, OCT. 3rd 7:00 pm
Marcos Orozco	Little Joe y La Familia	David Lee Garza y Los Musicales
Jaime DeAnda	Ram Herrera	Max Baca y Los Texmaníacs with Lisa Morales
A production of Festival Chicano		

SPONSORED IN PART BY THE CITY OF HOUSTON THROUGH THE MILLER THEATER ADVISORY BOARD, INC.

Comisión de Calidad Ambiental de Texas

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Capistrano Farms, LLC y Riverlands Development LLC, 2503 Kelliwood Lakes Drive, Katy, Texas 77450, han solicitado ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) un nuevo Permiso del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES), Permiso No. WQ0016929001, para autorizar la descarga de aguas residuales domésticas tratadas con un flujo promedio diario que no exceda los 480,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de enero de 2026.

La instalación de tratamiento de aguas residuales domésticas estará ubicada aproximadamente a 4,850 pies al sur de la intersección de County Road 56 y Farm-to-Market Road 521, en el condado de Brazoria, Texas 77583. El efluente tratado será descargado a una zanja artificial, de allí a una zanja de drenaje, posteriormente a Hayes Creek, y luego a Chocolate Bayou Above Tidal en el Segmento Núm. 1108 de la Cuenca Costera San Jacinto-Brazos. Los usos del cuerpo receptor de agua no clasificado son de vida acuática mínima para la zanja artificial y la zanja de drenaje, y de vida acuática alta para Hayes Creek. Los usos designados para el Segmento Núm. 1108 son recreación de contacto primario y vida acuática alta. De conformidad con el Título 30 del Código Administrativo de Texas § 307.5 y los *Procedimientos de la TCEQ para Implementar las Normas de Calidad del Agua Superficial de Texas* (junio de 2010), se realizó una revisión de antidegradación de las aguas receptoras. Una revisión preliminar de antidegradación de Nivel 1 determinó que los usos existentes de la calidad del agua no se verán afectados por esta acción de permiso. Se mantendrán los criterios numéricos y narrativos para proteger los usos existentes. Una revisión de Nivel 2 determinó preliminarmente que no se espera una degradación significativa de la calidad del agua en Hayes Creek, el cual ha sido identificado con uso de vida acuática alta. Los usos existentes se mantendrán y protegerán. La determinación preliminar podrá ser revisada nuevamente y modificada si se recibe nueva información. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se proporciona como una cortesía al público y no forma parte de la solicitud ni del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.477222,29.425277&level=18>



AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO TPDES DE AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

NUEVO

PERMISO No. WQ0016929001

[gov/LocationMapper/?marker=-95.477222,29.425277&level=18](https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.477222,29.425277&level=18)

La Directora Ejecutiva de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales deberá operar la instalación. La Directora Ejecutiva ha tomado la decisión preliminar de que este permiso, si se emite, cumple con todos los requisitos legales y reglamentarios aplicables. La solicitud del permiso, la decisión preliminar de la Directora Ejecutiva y el borrador del permiso están disponibles para su consulta y copia en la Biblioteca de Manvel, ubicada en 20514B Highway 6, Manvel, condado de Brazoria, Texas. La solicitud y los avisos relacionados también están disponibles electrónicamente en la siguiente página web: <https://permit-search.tceq.texas.gov>.

AVISO DE IDIOMA ALTERNATIVO. El aviso de idioma alternativo en español está disponible en <https://permit-search.tceq.texas.gov>.

COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA. Puede presentar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es brindar la oportunidad de presentar comentarios o formular preguntas sobre la solicitud. La TCEQ celebrará una reunión pública si la Directora Ejecutiva determina que existe

un grado significativo de interés público en la solicitud o si así lo solicita un legislador local. Una reunión pública no constituye una audiencia de caso impugnado.

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO. Después de la fecha límite para presentar comentarios públicos, la Directora Ejecutiva considerará todos los comentarios recibidos oportunamente y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos pertinentes, sustanciales o significativos. **A menos que la solicitud sea remitida directamente a una audiencia de caso impugnado, la respuesta a los comentarios será enviada por correo a todas las personas que hayan presentado comentarios públicos y a aquellas que se encuentren en la lista de correo correspondiente a esta solicitud. Si se reciben comentarios, el envío también incluirá instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnado o la reconsideración de la decisión de la Directora Ejecutiva.** Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal estatal de distrito.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, DEBE INCLUIR LOS SIGUIENTES ELEMENTOS EN SU SOLICITUD: su nombre, dirección y número de teléfono; el nombre del solicitante y el número de permiso propuesto; la ubicación

y distancia de su propiedad o actividades en relación con la instalación propuesta; una descripción específica de cómo resultaría afectado negativamente por la instalación de una manera distinta a la del público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que presente durante el período de comentarios; y la declaración: “[Yo/Nosotros] solicit[o/amos] una audiencia de caso impugnado”. Si la solicitud de audiencia de caso impugnado se presenta en nombre de un grupo o asociación, la solicitud debe designar al representante del grupo para recibir correspondencia futura; identificar por nombre y dirección física a un miembro individual del grupo que resultaría afectado negativamente por la instalación o actividad propuesta; proporcionar la información mencionada anteriormente con respecto a la ubicación y distancia del miembro afectado respecto de la instalación o actividad; explicar cómo y por qué el miembro resultaría afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo busca proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos aplicables para la presentación de comentarios y solicitudes, la Directora Ejecutiva remitirá la solicitud y cualquier petición de reconsideración o de audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión solo podrá conceder una solicitud de audiencia de caso impugnado sobre los asuntos que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos y que posteriormente no hayan sido retirados. **Si se concede una audiencia, el tema de la misma se limitará a cuestiones de hecho controvertidas o a cuestiones mixtas de hecho y derecho relacionadas con inquietudes sobre la calidad del agua que sean pertinentes y sustanciales, y que hayan sido presentadas durante el período de comentarios.**

ACCIÓN DE LA DIRECTORA EJECUTIVA. La Directora Ejecutiva podrá emitir la aprobación final de la solicitud, a menos

Comisión de Calidad Ambiental de Texas

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO TPDES DE AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

NUEVO

PERMISO No. WQ0016929001

que se presente oportunamente una solicitud de audiencia de caso impugnado o una solicitud de reconsideración. Si se presenta oportunamente una solicitud de audiencia o una solicitud de reconsideración, la Directora Ejecutiva no emitirá la aprobación final del permiso y remitirá la solicitud y la petición a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si presenta comentarios públicos, una solicitud de audiencia de caso impugnado o una solicitud de reconsideración de la decisión de la Directora Ejecutiva, será incluido en la lista de correo correspondiente a esta solicitud específica para recibir futuros avisos públicos enviados por la Oficina del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk). Además, puede solicitar ser incluido en: (1) la lista de correo permanente para un solicitante específico y un número de permiso determinado; y/o (2) la lista de correo de un condado específico. Si desea ser incluido en la lista de correo permanente y/o en la lista de correo del condado, especifique claramente en cuál o cuáles listas desea ser incluido y envíe su solicitud a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ a la dirección que se indica a continuación.

Todos los comentarios públicos por escrito y las solicitudes de reunión pública deben presentarse ante la Oficina del Secetario Principal (Office of the Chief Clerk), MC 105, Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ), P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente en www.tceq.texas.gov/goto/comment den-

tro de los 30 días siguientes a la fecha de publicación de este aviso en el periódico.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para obtener detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso correspondiente a esta solicitud, el cual aparece en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios públicos y las solicitudes deben presentarse ya sea electrónicamente en www.tceq.texas.gov/goto/comment, o por escrito a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ), Oficina del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk), MC 105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que proporcione a la TCEQ pasará a formar parte de los registros de la agencia; esto incluye las direcciones de correo electrónico. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o sobre el proceso de otorgamiento de permisos, llame al Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin costo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.tceq.texas.gov/goto/pep. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También puede obtenerse información adicional de Capistrano Farms, LLC y Riverlands Development LLC en la dirección indicada anteriormente o llamando al Sr. Jerry Ince, P.E., de Ward, Getz & Associates LLC, al 832-344-6604.

Fecha de emisión: 11 de septiembre de 2026

2026 TEXAS FOOTBALL SCHEDULE		
GAME	OPPONENT	DATE
1	 TEXAS STATE	W 59-7
2	 OHIO STATE	W 24-23
3	 UTSA	SEP 19
4	 @ TENNESSEE	SEP 26
5	 OKLAHOMA	OCT 10
6	 FLORIDA	OCT 17
7	 OLE MISS	OCT 24
8	 MISSISSIPPI STATE	OCT 31
9	 @ MISSOURI	NOV 7
10	 @ LSU	NOV 14
11	 ARKANSAS	NOV 21
12	 @ TEXAS A&M	NOV 27

La Voz Newspaper 512-944-4123

Informando a la comunidad



EAST AUSTIN LIONS CLUB &
EL CONCILIO MEXICAN AMERICAN
LANDOWNERS DE EAST AUSTIN



ANNUAL VETERANS DAY *Flag Raising Ceremony*



SATURDAY
NOVEMBER 7, 2026
2:30 PM



East Austin Lions Club and El Concilio Mexican American Landowners de East Austin invite you to join us for the annual Veterans Day flag raising ceremony.

Featuring:

- William "Wild Bill" Perkins – Grammy Award Winner
- Robert "QuarterMoon" Ortiz – Tejano Roots Hall of Fame Inductee
- Akins Early College High School Air Force ROTC Presentation of Colors

Where:

6002 Jain Ln.
Austin, TX 78721



Contacts:

Gavino Fernandez Jr.
razagavino@gmail.com
or
Leon Hernandez
Lulaodistrictdoce@gmail.com
(512) 922-0181



East Austin
District 2 S3



Libros para el otoño

by Dr. Brenda Sendejo

After 20 years, the tias come. I am thrilled to announce that my book, *Chicana Spiritual Activism: Making Change, Making Soul*, launches October 20th!

This book is an ofrenda, spirit stories of movement-era Chicanas whose spiritual activism changed the world. I am a teacher, student, mentee, guide, former professor, scholar, and mother. I was a **Mexican American** girl raised in **Corpus Christi, Texas** who became a **Chicana** feminist and Tejana storyteller. This is my spirit story.

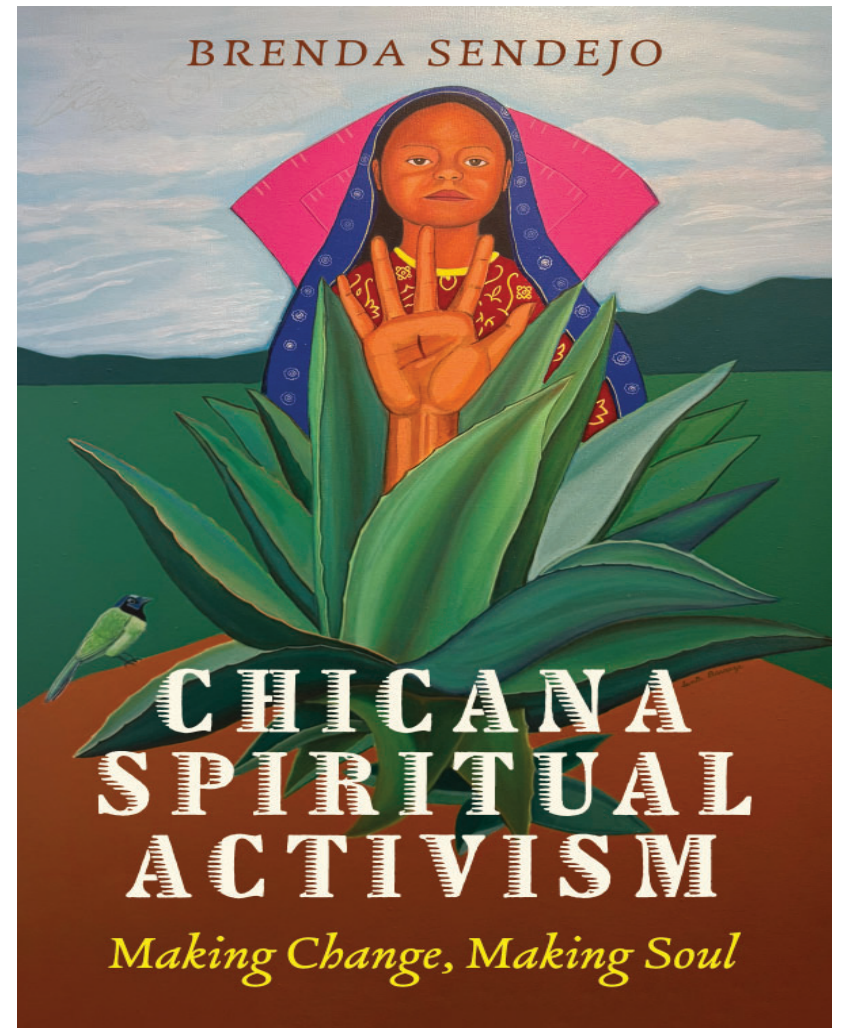
It began in a **Mexican American Studies** class at **UT Austin** in spring 2006, the day I met **María Elena Martínez**, the last state chair of **La Raza Unida Party** and the first woman to lead a political party in **Texas**. Something shifted in me that day. I would come to know her *comadres* and contemporaries, spiritual activists whose lives I've chronicled and been changed by for 20 years.

To **Susana Almanza, Gloria Anzaldúa, Santa Barraza, Norma E. Cantú, Rosie Castro, Martha P. Cotera, Carmen Lomas Garza, Inés Hernández-Ávila, Yolanda Chávez Leyva, María Elena Martínez, Mary Margaret Navar, Cynthia Pérez, Rev. Virginia Marie Rincón, and Sister Teresita: Gracias desde lo más profundo de mi corazón y alma.** Santa allowed me the privilege of including **Guadalupe Cuando Joven** as the book's cover art. Her work honors our **South Texas** roots and centers the sacred through **Guadalupe-Tonantzin**.

Inside these pages: **Chicana** feminisms as I learned them, not only in universities but around kitchen tables, in protest, in ceremony; the creation of spaces for our whole selves; ancestral wisdom that challenges patriarchy and renews our relationship with the **Divine Feminine**; teachings on listening to our souls, hearts, the land, the ancestors, and each other; practices for reclaiming our truth, and the healing power of storytelling.

Through their wisdom, mentorship, and love, these women showed me how to put back together the pieces of my once-fragmented bodymindspirit. I've come home to myself. And you can too.

Chicana Spiritual Activism: Making Change, Making Soul is available for pre-order now, launching October 20, 2026. Link in bio.



¡Hola y bienvenid!

Durante 20 años, he enseñado, publicado, dado charlas y practicado el activismo espiritual como miembro del profesorado y antropóloga cultural. Me encanta pensar, hablar y usar historias y la narración de historias para ayudar a otros a sanar, conectarse más profundamente consigo mismos, con su verdad interior y con el mundo que los rodea mientras trabajan para cambiarlo. Apoyo a mis clientes a recordar que nosotros somos la medicina y que cuando nos cambiamos a nosotros mismos, cambiamos el mundo (Gloria Anzaldúa). Mis propuestas y ofrendas se basan en la sabiduría intergeneracional de las chicanas de Texas de la era del movimiento y en cómo conocerlas resultó en que yo hiciera alma, lo cual describo en mi libro, *Activismo espiritual chicana: Haciendo cambio, haciendo alma*. Ponte en contacto para explorar la posibilidad de trabajar conmigo.

Hello and welcome!

For 20 years, I have taught, published, spoken on, and practiced spiritual activism as a faculty member and cultural anthropologist. I love thinking, talking about, and using stories and storytelling to help others to heal, connect more deeply to themselves, their inner truth, and the world around them as they work to change it. I support my clients in remembering that we are the medicine and when we change ourselves, we change the world (Gloria Anzaldúa). My offers and offerings are informed by intergenerational wisdom from Texas Chicanas from the movement era and how knowing them resulted in me making soul, which I outline in my book, *Chicana Spiritual Activism: Making Change, Making Soul*. Reach out to explore working with me.

ELECTION

Calendar

	LAST DAY TO REGISTER TO VOTE	MONDAY, OCTOBER 5, 2026
	EARLY VOTING BEGINS	MONDAY, OCTOBER 19, 2026
	LAST DAY TO APPLY FOR A BALLOT BY MAIL (Application must be received, not just postmarked.)	FRIDAY, OCTOBER 23, 2026
	LAST DAY OF EARLY VOTING	FRIDAY, OCTOBER 30, 2026
	ELECTION DAY <i>Your Vote Matters!</i>	TUESDAY, NOVEMBER 3, 2026 — POLLS OPEN — 7:00 A.M. – 7:00 P.M.

★ BE INFORMED. ★ MAKE A PLAN. ★ VOTE!

En Palabras Hay Poder

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Es peramos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de p labras en es pañol con sus equivalentes en inglés.

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Fire	Fuego
Fireman	Bombero
Fire Department	Departamento de Bomberos
Save a life	Salvar una vida
Save Money	Ahorrar dinero
Facial Make Up	Maquillaje facial
Clown	Payaso
Circus	Circo
Carnival	Carnaval
Festival	Festival
Party	Fiesta
Celebration	Celebración
Clean Up	Limpiar
Help	Ayuda
Help Out	Echar una mano
Rescue	Rescate

“

31.78% VOTED FOR TRUMP
30.84% VOTED FOR HARRIS
1.06% VOTED THIRD PARTY
36.32% DID NOT VOTE
100.00%

**MORE AMERICANS
 VOTED FOR SOMEONE
 OTHER THAN TRUMP...**

THIS IS NOT A LANDSLIDE...

**THIS IS NOT A MANDATE
 FOR TRUMP FASCISM...**







TRAVIS COUNTY
HUB
PROGRAM

TRAVIS COUNTY PURCHASING OFFICE
 is located at 700 Lavaca Street Suite 800
 Austin, Texas 78702 Phone (512) 854-9700

Visit our website for current solicitations
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

GRADUADOS DE PREPARATORIA Y DE GED®

TU COLEGIATURA ES GRATIS EN ACC



- Matricularse cuesta \$0 en Austin Community College (ACC).
- Los graduados de preparatoria de las generaciones del 2024, 2025, 2026, 2027 & 2028 dentro del área de servicio de ACC pueden calificar.
- Sin restricciones de Ingresos.
- Sin requisitos de GPA (promedios generales).



Santana G.
& Apollo F.

APRENDE MÁS Y APLICA GRATIS EN
austinctx.edu/colgiaturagratls



 FINANCIAL SERVICES
DEPARTMENT

Interested in doing business
with the City of Austin?

**WE ARE HERE
FOR YOU!**

 www.austintexas.gov/page/vendor-services

 vendor@austintexas.gov

 512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/mbwr.

Feria de Recursos de Conexiones de la Comunidad

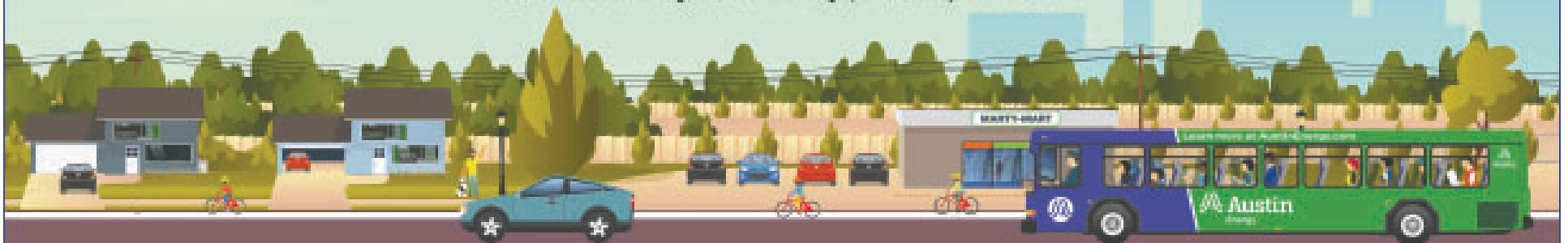
**¡Acompáñenos en un día lleno de diversión
para toda la familia!**

- Disfrute de comida gratis, premios y actividades para los niños
- Acceda a servicios de salud
- Conozca a representantes de la Ciudad de Austin
- Conéctese con organizaciones comunitarias y proveedores locales
- Descubra recursos que pueden ayudarle a reducir su factura de servicios públicos
- Recoja alimentos en el banco de alimentos con servicio desde el auto

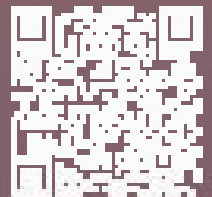
**Sábado 14 de noviembre
11 a.m. – 4 p.m.**

Escuela Secundaria Ojeda

4900 McKinney Falls Pkwy | Austin, TX 78744



City of Austin Utilities



[AustinEnergy.com/CommunityConnections](https://austenergy.com/communityconnections)